

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 90 (1963)
Heft: 3 [i.e. 4]

Rubrik: Pages vaudoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



*Communiqués officiels
de l'Association vaudoise des Amis
du patois*

Prix Kissling

En 1962, nous n'avons pas eu le plaisir d'attribuer la médaille, que nous avons décernée toutes les années précédentes. C'est la première fois que cela se produit. Nous espérons que ce n'est qu'accidentel et qu'il se trouvera bien quelque ami du patois qui aura assez de courage pour présenter un manuscrit méritant récompense. Donc au travail, les longues soirées sont là et c'est un excellent moyen de les passer agréablement.

Petit dictionnaire vaudois (français-patois)

L'impression suit son cours, et tout viendra à point pour qui sait attendre. Vous pouvez toujours souscrire un (ou plusieurs) exemplaires, auprès du président, 11, chemin du Parc de Valency, à Lausanne. Cela ne coûte que 5 fr. et le port. Ce n'est pas cher pour ce que cela vaut.

Ad. Decollogny.

Lo miracllhio de Paquie

Lo lé de Bret, si galé lé que vo conniâte tî, n'a pas adi zonzu éxista. Lein à granteimps, à sa pllièce l'ein avai dai bî prâ, asse piâ coummeint onna trabllia, avoué aô meintein, aô bî veladzo. La terra

étai bounne, falhien vère chontâ fro et crétre to cein qu'on piantave et sênave. Mâ, ço que démorâve quie, que l'avan to à rebouille-moâ, n'iran pas benhirô, son dzein, iran croûye. Lé souvein dince quand lé que l'ein a trû de drudze ! Fallhien lé oûre lo tsecagni, teimpêtâ, sacrementâ, djurâ, mimameint lo rollhy. Lo diablhio lé avein veri et eimpoutâ à tsavon. On tantou, de vé la né, l'étaï on dedzô, la veilla dévan devendro-saint, pé on oûra de la métsance avoué la piodze à la rolhie, on teimps qu'on arai pas zu la concheince de fotre fro on tsin, on pouïro côi arreve aô velladzo por démandâ à tiutsi. L'à étâ bin mau reçu à tote lé paorte. L'an insurta, méprezî et menaci de l'ein fotre onna fronnaïe ce ne décampave pas illico.

On bet ein amont d'aô velladzo cé trôve onna pôura petite carrâie, yo lé que viquessaï dein dzouveno épaô avoué dôu einfants to petiou. Lé ice que clli l'hôm-mo cé reindu por cé achottâ.

On l'à fé eintrâ, bailly à medzî et a bâore, to t'ein dévezein ye lo z'a racontâ, que modâve dza dû granteimps, son payi ire rido lhyen, et que n'étaï pas aô bet de sé peinne, vu que son piân étai d'alla tanque en Palestine, por vère sù plhyece yo nôutron Seigneu avein passa sa vyâ in-que bas. Défro fasein on temps de misère, dé zinludzes qu'ire épouérô, dein tonnero que fasein cresenâ et craquâ la baraque coummeint s'allave veni avau, mimameint la terra grulâve, qu'on ara djurâ que s'écarfahyve. Lé dou petiou drôumesai, sans rein oûre, dein lô brî, galé coummeint d'ein z'ande. Lô pére et mère, avoué l'étreindzi, san restâ tota la né en préyre dé côiute leu.

Su lo matin l'ôura est tsésate, la plliodze à botzi, son dzein san sailliâ inque-dévan, san restâ mouët de poâre et de douleu, ne poâve pas crére qu'ire veré ! dévan leu minmé de velladzo, à la plhyece l'ein avai on gros craô, on perte assé prévon que l'ein avai pas môyen dein vére lo fond et dzein, bête et ottô lein ire eincrotâ à jamé.

Lo pélerin, lé lo nom qu'on baillive à saô que partessai por la terra sainte, de dinse a son dôu épâu que piorave en chondzein à la fin terriblhio de lo vesin : « Vo fau preindre coradzo, vòa lé deveindro-saint lo dzoï yo la môo a gagnî, mâ aprî la môo l'ein a la vya. Lé a bin remachâ por cein que l'avai fé por li, lâ betâ son bissac dessus sa rîte (yo la fenne avait met de la vicaille por quôque droi). eimpougnî sa crossette et c'est reinmodâ. Et son dôu dzouveno, sé san remet à l'ovradzo, que fére d'autro, vu que lô tsî-leu et lô tsan lô restâve. Lein avai bin si vôiide adî dévan lo get, que n'ire pas ôquie de bî à vère, mâ l'avai bin étâ d'oblhiedzî sai accotoumâ.

Quôque annayes on passâ. Les dôu épôa que s'amâve adî coummeint au dzoï dein nocés, iran setâ, on tantou que fazein bî, sù lo banc devant l'otto, lé dôu enfant dza grandelet s'amusave avoué de la sablhiâ, lo sélâo ire décheindu sé catsi derraî lo bôu. Fazein bon vivre, on vretablie tantôu de saillî, por dévesâ de çosse et de cein. Cé san reverî qu'an lé que l'ai oyû modâ, ire la pélerin que reintrave de son long voyadzo. Lan in-

vitâ à trablhia et a passâ la né dézo lô tâ. Dévan de lô reduire, lo pélerin lo de dince: « Déman lé Paquie, lo dzoï de la résurecchon, lo dzoï yô la vyâ l'a gagnî su la môo. »

Dourein la né l'hommo, que ne droumessai pas et c'asoroillyve, cé de en limîmo, lé tuiirieu, hièr lo tanton, lo teimps ire tan bî, ora ye pyô, on ou goillaci, gorgossâ, lé lé detaî que côlan.

Sù lo matin quand la fenna l'a z'u botzî de ronflhia, son hommo lein raconte que l'avai oyû que plhiovesa. Stasse lein fâ, ora quiesté, yo a to oyu et de la plhiodze ; hier à né l'arein falhyu on boccon de niolle por remido, qu'on arai pas étâ fotû de la trovâ. »

Quand là fé dzoï, et que san saillia avoué lo pélerin, dévan leu ; meinmé de vouide, lo craô ire plhyen d'ydze à ras lo bâo. Lo sélô que sé lévave la fazein brelly de tote lé couleu de l'arc-en-cié. Adan lo pélerin laô a de : vo vâode ora, aprî la môo et lo mâu, leinya la vyâ et lo bin. Et por quant à met, ne vû pas allâ pye llyen, mé vu restâ su la plhyece de ci miracelhîo, po lo vère tî lé dzoï que lo Bon-Dieu mé baillerâ à passâ inque-bas. Aô coutset daô crêt dévant lo lé, lé z'u bati son ermetadze. Coummeint lo nom de clli pélerin étaî Bret, lo lé a étâ batzi : lé de Bret. Lo crêt, dé coute, yo lé zu s'acâratâ por fini sé dzoï, lhyen dein hommo et proutse daô cié, por recordâ lé Ecretoure, la du cein etai appellâ lo Mont-Pélerin.

Frédéric Rouge, Forel.



bien conseillé - bien assuré